



American Philosophical Society

Mary Rosamond Haas Papers

Mss.Ms.Coll.94

<https://search.amphilsoc.org/collections/view?docId=ead/Mss.Ms.Coll.94-ead.xml>

Series 9: Card Files

Tolowa: Lexicon

English alphabetization, full range. Variety is identified as 'Smith River'. Author unknown. Some of Haas' personal administration is at the end.

o

*For reproduction or publication information,
please contact the American Philosophical Society:
manuscripts@amphilsoc.org*

0

AB11

sačn_c česne^h

čak (lit. crantee)

AB 6

me³t²u

oar

1
AB93

čāntⁱhⁱʔ

obsidian ("flint")
blades

AB 3

š | š'ne my back, ocean

nan n'ne you — —

ha'tat m'ne his — —

AB 128

SIXA

Colmoean

AB 129

hihaat s₁s₂q

" miine

there is the ocean

AB129

Fatig mine

where is the ocean?

1

ABG 8

sixsa the whole ocean

#26

was 'at'?

always, of kn,
usually

AB 35

Faani

old

1864

113 26

$\sum p^2 t_a'$

old

older times,
long ago

ABOY



ç'ayine

old

ABI

č^haa yinεh old man

AB2

čayii čaxε

old lady

AB 36

laganša

just one

AB 33

one eye ta' ^usa naaʒε

two eyes naaxε naaʒε

As 27

Fuxa₂ +²hi²

last one

AB113

k̄^w a k̄^w i

onion

KB 64

det gest^ha
(door)

open

AB66

ΣΤΕΨΕΥΣ

Oregon grape

AB112

с'уцнер т'аат'и

Orleans

AB 2

Ḳ' u n n ε

Orleans Indians
(Karok)

AB69

naagat'uune

otter

AB84

▷ akɛy ɔnd!

▷ akɛ^vsk^wɛt^h ɔnd, my kɛə!

AB 30

niisa⁷

outside

AB 36

ḡihaat naaḡa ḡ-ḡnasiya

he over there was here

ḡ-ḡnaḡḡhat

they over there were here

ḡihaat naḡḡhat

those over there

AB 40

fiha this one

giha that one

gihaathu that one over there

AB125

sast-εεl i i c^vh^a

owl

1895

stefeliga

owl

1012

Σεεμε'ταλ

rock oyster